



o e³ n on 4

**AN ABSTRACT AND A
DISCUSSION ON THE FOUNDATION
OF THE THEORY AND CONCEPTS OF TRANSLATION**

A

M

CONCEPTS OF TRANSLATION

1. Meaning of Translation, Definition of Translation, Process of Translation
2. Importance of Translation & History of Translation
3. Translation: An Art or Science.
4. Theories of Translation.
5. Types of Translation.
 Literal / Literary/free Translation
6. Translation as Cultural Bridge.
7. Problems of language in Translation.
8. Problems of Reader in Translation.
9. Translation from Computer.

REFERENCES

1. Anuvad Vigyan by Bhola Nath Tiwari.
2. Hindi Anuvad Sidhant Aur Prayog by Vasudev Nanda Prasad.
3. Art of Translation by Dr. Piar Singh.
4. Anuvad Sidhant Aur Kala by Dr. Gargi Gupta.
5. Anuvad Kala Sidhant Aur Prayog by Dr. Kailash Chander Bhatia.
6. Anuvad Sidhant Aur Prayog by Dr. Gopinathan.
7. Anuvad Bhashayein Samsayein by N.E. Vishvanath Ayyar.

o . e of ec n c . e , no o r y nd oc . y , o , nd nd , ce e

1. Vocabulary of Creative Literature.
2. Vocabulary of Scientific Literature
3. Vocabulary of Humanities.
4. Vocabulary of Folk Literature
5. Vocabulary for Administrative Purpose.
6. Evolution of Technical Terminology
 - 1) a) Technical Term: Definition, Characteristics & Type.
 - b) Evolution of Technical Terminology in India.
 - i) Historical Perspective.
 - ii) Underlying Concepts & Principles.
 - iii) Different Schools regarding Technical Terminology in India.
 2. Technical Terminology in Modern Indian Languages.
 - a) Technical Terminology Commission.
 - b) Fundamental Principles Evolved.
 - c) Sources of Terminology: Classical and Modern.
 - d) Problems of Technical Terminology.
3. Problems of Commission Terminology for Modern Indian Languages.
4. Problems of Technical Terminology in Hindi with reference to the International Terminology.

Boo s rre ed

- i) Technical Terminology Evolved by Govt. of India.
- ii) Technical Terminology Evolved by the Punjabi Language Department (Hindi & Punjabi).
- iii) Technical Terminology Evolved by Nagiri Pracharni Sabha Kashi.
- iv) Scientific and Technical Translation, UNESC6331(r)-0.3.7021-10768(1)0.22k30459(1)0.

1. Drafting & Translation

(10) Marks

Drafting official letters Office Memorandum, Circular, Sanction Letter, Office order, Demi-official Letter, Reminder, Endorsement, Un-official Letter, Notification, Resolution, Press-Communique, Press Note, Telegrams, Express Letter, Savingram, Notice, Proclamation Order, Acknowledgement.

2. Notes writing and Translation

(10) Marks

a) Objectives of Notes Writing

b) Principles of Notes Writing

c) Types of Notes Writing

3. Importance of Syntax in Translation

(10) Marks

a) Parts of Sentence, Words, Phrasal Units and Complex Clauses.

b) Forms of Sentences -Simple, Compound and Complex.

c) Analysis and Synthesis of Sentences.

d) Peculiarities of English and Hindi Sentences.

4. Translation of Proverbs and Idioms (English to Hindi and Vice-Versa) (20 Marks)

English –Hindi- 10 marks

Hindi- English- 10 marks

5. Hindi/English Synonyms of technical terms/ Administrative Phrases (20 Marks)
/Computer Terminology

English –Hindi- 10 marks

Hindi- English- 10 marks

6. Practical Translation and Problems.

(20 Marks)

Translation of continuous English or Hindi passage not less than 250 words in Hindi/English dealing with a subject (Humanities or Social Sciences or Natural Sciences)

7. Proof Reading and Translation

(10 Marks)

a) Principles, Kinds and Symbols of Proof –Reading.

b) Qualities, Qualification and Responsibilities of a Proof Reader,

c) Technical Terms for Proof Reading.

